

Num

Chapter 2

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: 1
I-промовив до Господь I-до Аарона кажучи
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0559](#)

Господь промовляв до Мойсея та до Аарона, говорячи:

אִישׁ עַל-דִּגְלוֹ בָּאתָתָּ דְּגִלּוֹתָם יִחַנּוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאֹהֶל-מוֹעֵד יִחַנּוּ: 2
Кожний при прапорі-своєму зі-знаками дому батьків-своїх таборуватимуть навпроти Ізраїлеві навколо намету зустрічі таборуватимуть
[H0376](#) [H1714](#) [H0226](#) [H0001](#) [H2583](#) [H4150](#) [H0168](#) [H5439](#) [H5048](#) [H3478](#)

„Отáборяться Ізраїлеві сини кожен при пра́порі своїм за ознаками домів своїх батьків, — навпроти скинії заповіту навколо отáборяться.

וְהַחֲנִיּוֹם קִדְמָהּ מִזֶּרְחָהּ דִּגְלוֹ מַחֲנֵה יְהוָה לְצַבְאוֹתָם 3
I-ti-що-таборують зі-сходу прапор — табору Юдиного за-ополченнями-їхніми
[H2583](#) [H4217](#) [H1714](#) [H4264](#) [H3063](#)

וְנָשִׂיאַ לְבָנָיו יְהוּדָה נַחֲשׁוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב: 4
i-начальник синів Юдиних Нахшон син Аммінадава
[H3063](#) [H5177](#) [H5992](#)

Напереді на схід отáборяться: пра́пор Юдиного табору за своїми військóвими відділами, а начальник Юдиних синів — Нахшон, син Аммінадавів;

וּצְבָאוֹ וּפְקָדֵיהֶם אַרְבָּעָה וּשְׁבַעִים אֶלֶף וּשְׁשִׁסָּתַיִם: 4
i-військо-його i-перелічених-їхніх сімдесят чотири тисячі шістсот —
[H0702](#) [H7657](#) [H0505](#) [H8337](#) [H3967](#)

а його військо та його перелік — сімдесят і чотири тисячі й шістсót.

וְהַחֲנִיּוֹם עָלָיו מִטָּה יִשְׁשַׁכָּר וְנָשִׂיאַ לְבָנָיו יִשְׁשַׁכָּר 5
I-ti-що-таборують при-ньому плем'я Іссахарове i-начальник синів Іссахарових
[H2583](#) [H4294](#) [H3485](#) [H3485](#)

נְתַנְאֵל בֶּן-צוּעָרַ: 6
Нетанеїл син Цуара
[H5417](#) [H6686](#)

А при ньому отáбориться Іссаха́рове плем'я, а начальник Іссахарових синів — Натанаїл, син Цуарів;

וּצְבָאוֹ וּפְקָדָיו אַרְבָּעָה וְחַמְשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: 6
i-військо-його i-перелічених-його п'ятдесят чотири тисячі чотиреста — —
[H0702](#) [H2572](#) [H0505](#) [H0702](#) [H3967](#)

а його військо та його перелік — п'ятдесят і чотири тисячі й чотіриста.

מִטָּה זְבוּלוֹן וְנָשִׂיאַ לְבָנָיו זְבוּלוֹן אֵילִיָּאב בֶּן-חֶלֶן: 7
Плем'я Завулонове i-начальник синів Завулонових Еліав Хелона син
[H4294](#) [H2074](#) [H2074](#) [H0446](#) [H2497](#)

Плém'я Завулонове, а начальник Завулонових синів — Еліяв, син Хелонів;

וּצְבָאוֹ	וּפְקָדָיו	שִׁבְעָה	וַחֲמִשִּׁים	אַלְפֵי	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת:	8
i-військо-його	i-перелічених-його	п'ятдесят	сім	тисяч	чотириста	—	
H7651	H7651	H7651	H2572	H0505	H0702	H3967	

а його військо та його перелік — п'ятдесят і сім тисяч і чотириста.

כָּל-	הַפְּקָדִים	לְמַחֲנֵה	יְהוּדָה	מֵאֵת	אַלְפֵי	וּשְׁמֹנִים	אַלְפֵים	9
Усіх	перелічених	табору	Юдиного	сто	—	вісімдесят	тисяч	
H3605	H4264	H3967	H3063	H0505	H0505	H8084	H0505	
וְאַרְבַּע-	מֵאוֹת	לְצַבָּאוֹתָם	רִאשֹׁנָה	יִסְעוּ:	ס			
чотириста	—	за-ополченнями-їхніми	першими	вирушатимуть	—			
H0702	H3967	H7223	H5265					

Усіх перелічених Юдиного табору — сто тисяч і вісімдесят тисяч і шість тисяч і чотириста за своїми військовими відділами. Вони рушать найперше.

הַיָּגֶל	מַחֲנֵה	רֹאשִׁיבֵן	תִּימָנָה	לְצַבָּאוֹתָם	וְנֹשֵׂא	לְבִנֵי	10
Прапор	табору	Рувимового	на-півдні	за-ополченнями-їхніми	i-начальник	синів	
H1714	H4264	H7205	H8486				
רֹאשִׁיבֵן	אֶלְיָצוּר	בֶּן-	שְׁדֵיאוּר:				
Рувимових	Еліцур	син	Шедеура				
H7205	H0468	H7707					

Прапор Рувимового табору — на південь, за військовими відділами своїми, а начальник Рувимових синів — Еліцур, син Шедеурів;

וּצְבָאוֹ	וּפְקָדָיו	שְׁשָׁה	וְאַרְבַּעִים	אַלְפֵי	וַחֲמִשָּׁ	מֵאוֹת:	11
i-військо-його	i-перелічених-його	сорок	шість	тисяч	п'ятсот	—	
H8337	H8337	H8337	H0705	H0505	H2568	H3967	

а його військо та його перелік — сорок і шість тисяч і п'ятсот.

וַיַּחֲנוּם	עֲלָיו	מִטָּה	שְׁמֵעוֹן	וְנֹשֵׂא	לְבִנֵי	שְׁמֵעוֹן	12
i-ті-що-таборують	при-ньому	плем'я	Симеонове	i-начальник	синів	Симеонових	
H2583		H4294	H8095			H8095	
שְׁלֹמִיאֵל	בֶּן-	צוּרִישַׁדְדָּא:					
Шелумііл	син	Цурішаддаа					
H8017		H6701					

А при ньому отабориться Симеонове плém'я, а начальник Симеонових синів — Шелумііл, син Цурішаддаїв;

וּצְבָאוֹ	וּפְקָדֵיהֶם	תְּשַׁע	וַחֲמִשִּׁים	אַלְפֵי	וּשְׁלֹשׁ	מֵאוֹת:	13
i-військо-його	i-перелічених-їхніх	п'ятдесят	дев'ять	тисяч	триста	—	
H8672	H8672	H8672	H2572	H0505	H7969	H3967	

а його військо та його пере; лік — п'ятдесят і дев'ять тисяч і триста.

וּמִטָּה	גָּד	וְנֹשֵׂא	לְבִנֵי	גָּד	אֶלְיָסָף	בֶּן-	רְעוּאֵל:	14
i-плем'я	Ғадове	i-начальник	синів	Ғадових	Ельясаф	син	Реуїла	
H4294	H1410			H1410	H0460		H7467	

І Ғадове плém'я, а начальник Ғадових синів — Ел'ясаф, син Реуїлів;

וּצְבָאוֹ	וּפְקָדֵיהֶם	תְּמִשָּׁה	וְאַרְבַּעִים	אַלְפֵי	וּשְׁשׁ	מֵאוֹת	וַחֲמִשִּׁים:	15
i-військо-його	i-перелічених-їхніх	сорок	п'ять	тисяч	шістсот	—	п'ятдесят	
H2568	H2568	H2568	H0705	H0505	H8337	H3967	H2572	

а його військо та його перелік — сорок і п'ять тисяч і шістсот і п'ятдесят.

16 כָּל־הַפְּקָדִים לְמַחֲנֵה רֹאוּבוֹן מֵאֹת אֶלֶף וְאַחַד וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע־ 16
 Усіх перелічених Рувимового табору перелічених табору Рувимового — сто тисяч і п'ятдесят і одна тисяча й чотириста й п'ятдесят за своїми
 H0702 H0505 H2572 H0259 H0505 H3967 H7205 H4264 H3605

מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים לְצַבָּאתָם וְשָׁנִים יִסְעוּ: ס
 — п'ятдесят за-ополченнями-їхніми і-вирушатимуть —
 H2572 H3967 H5265 H8145

Усіх перелічених Рувимового табору — сто тисяч і п'ятдесят і одна тисяча й чотириста й п'ятдесят за своїми військовими відділами. Вони рушать другі.

17 וְנִסְעוּ אֶהֱל־מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ הַמַּחֲנֵה כַּאֲשֶׁר יִחַנוּ 17
 I-вирушатиме намет зустрічі табір левітів посередині таборів як таборуватимуть
 H2583 H4264 H8432 H3881 H4264 H4150 H0168 H5265

כִּן יִסְעוּ אִישׁ עַל־יָדוֹ לְדִנְלֵיהֶם: ס
 — i-вирушатимуть кожний на місці-своєму за-прапорами-своїми
 H0376 H5265 H3027 H1714

I як рушить скинія заповіту, то табір Левітів буде серед таборів. Як вони отаборяться, так вирушать, — кожен на своїм місці за своїми прапорами.

18 דִּנְלוֹ מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצַבָּאתָם יָמָה וְנָשִׂיא לְבָנֵי 18
 Прапор табору Єфремового за-ополченнями-їхніми на-заході i-начальник синів
 H0669 H4264 H1714 H3220

אֶפְרַיִם אֶלִישָׁמַע בֶּן־עַמִּיגוּד:
 Єфремових Елішама син Аммігуда
 H0476 H0669 H5989

Прапор Єфремового табору за військовими відділами своїми — на захід, а начальник Єфремових синів — Елішама, син Аммігудів;

19 וְצָבָאָו וּפְקָדֵיהֶם אַרְבַּעִים אֶלֶף וְחֲמִשׁ מֵאוֹת:
 i-військо-його i-перелічених-їхніх сорок тисяч п'ятсот —
 H0669 H0705 H2568 H3967

а його військо та їхній перелік — сорок тисяч і п'ятсот.

20 וְעַלְיוֹ מִטָּה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא לְבָנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצֹר:
 i-при-ньому плем'я Манасієне i-начальник синів Манасієних Манасієних Гамліїл син Педацура
 H4519 H4294 H4519 H1583 H4519 H6301

А при ньому плем'я Манасієне, а начальник синів Манасієних — Гамліїл, син Педацурів;

21 וְצָבָאָו וּפְקָדֵיהֶם שָׁנִים וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאוֹתָיִם:
 i-військо-його i-перелічених-їхніх тридцять два тисячі двісті —
 H8147 H7970 H0505 H3967

а його військо та їхній перелік — тридцять і дві тисячі й двісті.

22 וּמִטָּה בְּנִימִן וְנָשִׂיא לְבָנֵי בְּנִימִן אַבִּידָן בֶּן־גִּדְעוֹנִי:
 i-плем'я Веніамінове i-начальник синів Веніамінових Веніамінових Авідан син Гідеоні
 H1144 H4294 H1144 H0027 H1144 H1441

I Веніамінове плем'я, а начальник Веніамінових синів — Авідан, син Гід'оніів;

23 וְצָבָאָו וּפְקָדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:
 i-військо-його i-перелічених-їхніх тридцять п'ять тисяч чотириста —
 H2568 H7970 H0505 H0702 H3967

а його військо та їхній перелік — тридцять і п'ять тисяч і чотириста.

24 כָּל־הַפְּקָדִים לְמַחֲנֵה עֲפְרַיִם מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנֶת־עָלְפִים וּמֵאָה 24
 Усіх перелічених Єфремового табору — сто тисяч і вісім тисяч і сто за своїми військовими відділами. Вони
[H3967](#) [H0505](#) [H8083](#) [H0505](#) [H3967](#) [H0669](#) [H4264](#) [H3605](#)

וְשָׁלְשִׁים לְצַבָּאוֹתָם וְשָׁלְשִׁים יֹסְעוּ: ־ 24
 за-ополченнями-їхніми третіми вирушатимуть [H5265](#) [H7992](#)

Усіх перелічених Єфремового табору — сто тисяч і вісім тисяч і сто за своїми військовими відділами. Вони рушать треті.

25 דָּגוּל מַחֲנֵה הַיָּדָן צַפְנָה לְצַבָּאוֹתָם וְנָשִׂיא לְבִנֵי 25
 Прапор Данового табору на-півночі за-ополченнями-їхніми і-начальник синів [H6828](#) [H1835](#) [H4264](#) [H1714](#)

וְלִבְנֵי דָנוּבִים אַחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּאָה 25
 Данових Ахієзер син Аммішаддая [H5996](#) [H0295](#) [H1835](#)

Прапор Данового табору — північ, за своїми військовими відділами, а начальник Данових синів — Ахієзер, син Аммішаддаїв;

26 וּצְבָאוֹ וּפְקָדֵיהֶם שְׁנַיִם וְשֵׁשֶׁת אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: 26
 і-військо-його і-перелічених-їхніх два тисячі і сімсот [H3967](#) [H7651](#) [H0505](#) [H8346](#) [H8147](#)

а його військо та їхній перелік — шістдесят і дві тисячі й сімсот.

27 וְהַחֲנִים עָלָיו מִטֵּה אָשֶׁר לְבִנֵי וְנָשִׂיא אָשֶׁר פַּגִּי'ל 27
 і-ті-що-таборують при-ньому плем'я Асирове і-начальник синів Асирових Паг'їл [H6295](#) [H0836](#) [H0836](#) [H4294](#) [H2583](#)

בֶּן־עֹקְרָן: 27
 син Охрана [H5918](#)

А при ньому отабориться Асирове плем'я, а начальник Асирових синів — Паг'їл, син Охранів;

28 וּצְבָאוֹ וּפְקָדֵיהֶם אַרְבָּעִים וְאַרְבָּעֵים אֶלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת: 28
 і-військо-його і-перелічених-їхніх сорок одна тисяча і п'ятсот [H3967](#) [H2568](#) [H0505](#) [H0705](#) [H0259](#)

а його військо та їхній перелік — сорок і одна тисяча й п'ятсот.

29 וּמִטֵּה נֶפְתָּלַי וְנָשִׂיא לְבִנֵי נֶפְתָּלַי אַחִירָע בֶּן־עִנָּן: 29
 і-плем'я Нефталімове і-начальник синів Нефталімових Ахіра, син Енанів [H5881](#) [H0299](#) [H5321](#) [H5321](#) [H4294](#)

І плем'я Нефталімове, а начальник синів Нефталімових — Ахіра, син Енанів;

30 וּצְבָאוֹ וּפְקָדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: 30
 і-військо-його і-перелічених-їхніх три тисячі і чотириста [H3967](#) [H0702](#) [H0505](#) [H2572](#) [H7969](#)

а його військо та їхній перелік — п'ятдесят і три тисячі й чотириста.

31 כָּל־הַפְּקָדִים לְמַחֲנֵה דָנוּבִים מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנֶת־עָלְפִים וּשְׁשִׁים 31
 Усіх перелічених Данового табору — сто тисяч і вісім тисяч і шістьсот [H8337](#) [H0505](#) [H2572](#) [H7651](#) [H0505](#) [H3967](#) [H1835](#) [H4264](#) [H3605](#)

מֵאוֹת לְאַחֲרָנָה יֹסְעוּ: ־ 31
 останніми вирушатимуть за-прапорами-своїми [H1714](#) [H5265](#) [H0314](#) [H3967](#)

Усіх перелічених Дáнового табору — сто тисяч і п'ятдесят і сім тисяч і шістсот. Вони рушать наостáнку за прапора́ми своїми”.

הַמַּחֲנֵה	פְּקוּדֵי	כָּל־	אַבְתָּם	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	פְּקוּדֵי	אָלֶיהָ	32
таборів	перелічених	усіх	батьків-їхніх	за-домами	Ізраїлевих	синів	перелічені	Оце	
H4264		H3605	H0001		H3478			H0428	
וַחֲמִשִּׁים:	מֵאוֹת	וַחֲמִשׁ	אַלְפִים	וּשְׁלֹשֶׁת	אֶלֶף	מֵאוֹת	שֶׁשׁ־	לְצַבָּאוֹתָם	
п'ятдесят	—	п'ятсот	тисячі	і-три	тисяч	—	шістсот	за-ополченнями-їхніми	
H2572	H3967	H2568	H0505	H7969	H0505	H3967	H8337		

Оце перелічені Ізраїлевих синів за домами батьків своїх, усіх перелічених тих таборів за своїми військовими відділами — шістсот тисяч і три тисячі й п'ятсот і п'ятдесят.

אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	הַתְּפֻקִּי	לֹא	וְהַלְוִיִּם	33
—	Господь	наказав	як	Ізраїлевих	синів	серед	були-перелічені	не	А-левити	
H0853	H3068	H6680		H3478		H8432		H3808	H3881	
									מֹשֶׁה:	
									Мойсеєві	
									H4872	

А Левити не перелічені серед Ізраїлевих синів, як Господь наказав був Мойсеєві.

כֹּן־	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	כֹּל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיַּעֲשׂוּ	34
так	Мойсеєві	—	Господь	наказав	що	все	Ізраїлеві	сини	І-зробили	
	H4872	H0853	H3068	H6680		H3605	H3478			
עַל־	לְמִשְׁפַּחָתוֹ	אִישׁ	וְנָסְעוּ	וַיֵּן	לְדִגְלֵיהֶם			חָנִי		
за	за-родами-своїми	кожний	вирушали	і-так	за-прапорами-своїми			таборували		
	H4940	H0376	H5265		H1714			H2583		
								אַבְתָּיו:	בֵּית	
								батьків-своїх	домом	
								H0001		

І Ізраїлеві сини зробили все, що Господь наказав був Мойсеєві, — так вони таборували за прапорами своїми, і так рушали кожен за своїми родами при домі своїх батьків.